



Eth Ostau Comengés

Mairie

31210 Montréjeau

E-mail : ostaucomenges@orange.fr

Siti internet : www.ostaucomenges.org

www.oralitatdegasconha.net/boutique



Hestau gascon

Passa-Pòrts

Libet de cants (2)

Amics, s'avetz era cantèra,
hèm ua cantada !

Publicat peth Ostau Comengés

N'ac cau cap getar peth sòu.



SUZON

(Texte : Bernard SARRIEU, Musique : Wilfried ABO)

Lesta, quelh blu, blanc davantau
En prat vert, plen d'arròs maitiau,
Qui t'aurié vista, ò Suzon mia !
Quin ères bèra, aquieu mai ò !

Cuquetes d'aur, parpalholòts
Dab un pialèr d'auderotòts
Sus eth tòn cap volatejar
E es lors cançons chorretejar.

E que't didièn : « Adieu Suzon,
Gojata fina, ath còr tant bon,
Tà tu qu'an tant d'esclat es flors !
Tà tu que hèm nòstes cançons !»

E eth solelh d'aur, en veir-te en prat
Tan bèra, bèra, hoc troblat,
Mèma j'ac crei, un pòc sasit
D'èster per tu tot esbloit...

SOUS LES ROSES

Dans un sentier tout
rempli de fraîcheur,
J'aurais voulu la regarder
sans trêve.

Quand je la vis, seule au
milieu des fleurs,
Elle m'apparut comme
dans un doux rêve,
Des guirlandes tressant
ses blonds cheveux
Et dans ses mains
quelques fleurs demi
closes :
C'était un ange descendu
des cieux
Sous les roses.

Un jour enfin, elle vint
près de moi
En me disant de sa voix si
charmante :

« Je veux t'aimer et
n'aimerai que toi »
Et je sentis ses lèvres
frémisantes
Baiser mon front; alors

depuis ce jour,
La gaîté vint sur mes
lèvres moroses,
Et nous allions abriter nos
amours
Sous les roses.

Mais le ciel fut jaloux de
mon bonheur
Et m'enleva ma douce
bien-aimée,
Me laissant seul, seul avec
ma douleur,
Ne laissant rien de ma
chère adorée.
Elle est partie, sous l'aile
de la mort
Parmi les anges au ciel
elle repose
Pourquoi vivrai-je, hélas
puisqu'elle dort ?
Sous les roses.

**Quauquas arrèglas de prononciacion tà legir coma
cau eth gascon de casa nòsta !**

- **a(s)** se prononce o en fin de mot (sauf s'il a un accent grave (à), il reste a).
- **o** se prononce ou (sauf s'il a un accent grave (ò), il reste o)
- **e** se dit é
- le **-r** en fin de mot ne s'entend pas
- le **v** se prononce b (sauf entre deux voyelles il devient w)

A la porte d'Adèle.....	4
A l'ombreta de l'auga	5
Aquesta taula.....	4
Aqueths adius	6
Ara montanha.....	7
En Grenada	8
Era miá mair	8
Eth boèr	9
Là-haut sur la montagne.....	10
La nòvia.....	10
La sobirana	11
Ma mair m'a marridada	12
Mignonne	13
Mon Dieu que j'en suis à mon aise	14
Peirotton	15
Quant vòs ganhar ?.....	16
Sarramilhòca.....	6
Sous les roses.....	17
Suzon	18

QUANT VÒS GANHAR ?

Quant vòs ganhar pastoreta charmanta,
 Quant vòs ganhar tà gardar eth bestiar ?
 Un par d'esclòps, un davantau
 E cent escuts mossur que'm cau

Açò qu'ei tròp pastoreta charmanta
 Açò qu'ei tròp tà gardar eth bestiar ?
 Si açò ei tròp , per çò qui'm cau
 Que'n tirarèi eth davantau

Atau va plan, pastoreta charmanta
 Atau va plan, que podem har l'ahar
 Si atau va plan, tocatz la man
 A que me'n vau tà gardar eth bestiar

PEIROTON

Peiroton se'n va a la caça,
Tot solet, shens companhon,
Credent de gahar la lèbe,
Que gahà lo lebrauton,

*Lo Peiroton, lo Peiroton,
Lo praube, praube Peiroton,
Lo Peiroton, lo Peiroton,
Lo praube, praube Peiroton,*

En lòc d'anar se'n tà casa,
Se'n anà tà Gurmençon,
Que se'n va béver ua tassa,
E tanben un bon pinton,

Lo Peiroton...

Peiroton se'n va a la caça,
Tot solet shens companhon,
Çò qui ganha la setmana,
Lo dimenge n'ei pas son,

Lo Peiroton...

A LA PORTE D'ADÈLE

(Couserans, collectage Jean
POUEIGH)

A la porte d'Adèle
Trois petits coups frappés
(bis)
« Ouvrez, ouvrez, la belle,
C'est votre fidèle amant,
Qui vient de l'Italie,
De ce beau régiment.

- Je n'ouvre pas ma porte
Après minuit sonné :
Je suis au lit couchée,
Papa, maman aussi :
Frappez à la fenêtre
Qui est près de mon lit.

- Si je frappe à la fenêtre,
Adèle, ouvrirez-vous ?
Je suis couvert de neige,
De l'eau jusqu'aux genoux :
Voilà la récompense,
Adèle que j'ai de vous. »

Mais le chien de son père,
Qui sort tout en criant,
Lui dit dans son langage :
« Galant tu perds ton temps,
Tu n'auras pas Adèle,
Celle que ton cœur aime tant.

- Si je n'ai pas Adèle
J'ai bien perdu mon temps,
Mon temps et ma jeunesse
Depuis l'âge de quatorze ans,
Mon temps et ma jeunesse
Jusqu'à l'âge de vingt ans.

Te souviens-tu, Adèle,
Quand nous étions tous deux
Au château de ton père ?
Que nous étions heureux,
Sans feu ni sans chandelle,
Au jeu des amoureux. »

AQUESTA TAULA (CANT DE NAU, BIARN)

Aquesta taula qu'ei de nau plats
Nau plats, nau servicis d'argent
Arrondada ei de bèra gent.

A L'OMBRETA DE L'AUBAR,

A l'ombreta de l'aubar, Jana se n'ombreja. (bis)
Jana se n'ombreja ençà, Jana se n'ombreja enlà,
Jana se n'ombreja. (bis)

Un tonhut vien a passar, que la regardava. (bis)
Que la regardava ençà, que la regardava enlà,
Que la regardava. (bis).

-Que'm regardas-tu tonhut, jo soi tròp beròja. (bis)
Jo soi tròp beròja ençà, jo soi tròp beròja enlà,
Jo soi tròp beròja. (bis)

- Per beròja que vos siatz, cau que siatz ma mia. (bis)
Cau que siatz ma mia ençà, cau que siatz ma mia enlà,
Cau que siatz ma mia. (bis)

- Si ta mia deví estar, cau que la tonha saute. (bis)
Cau que la tonha saute ençà, cau que la tonha saute enlà,
Cau que la tonha saute. (bis)

La piqueta en ua man, l'arressèga a l'auta. (bis)
I arressegar la tonha ençà, i arressegar la tonha enlà.
I arressegar la tonha. (bis)

- Si la tonha deu sautar, adiu donc beròja ! (bis)
Adiu donc beròja ! ençà, adiu donc beròja ! enlà.
Adiu donc beròja ! (bis)

MON DIEU QUE J'EN SUIS À MON AISE

Mon Dieu que j'en suis à mon
aise
Quand ma mie est auprès de
moi,
Tout doucement je la regarde,
Et je lui dis « embrasse-moi ».

Comment veux-tu que je t'em-
brasse,
Tout le monde dit mal de toi,
On dit que tu pars pour l'armée,
Dans le Piémont servir le roi.

Quand tu seras dans ces cam-
pagnes,
Tu n'y penserai plus à moi,
Tu penserai aux Italiennes,
Qui sont bien plus belles que
moi.

Si fait, si fait, si fait ma belle,
J'y penserai toujours à toi,
Je m'en ferai faire une image,
Toute à la semblance de toi.

Quand je serai à table à boire,
A tous mes amis je dirai :
« Chers camarades, venez voir,
Celle que mon cœur a tant aimé.
»

Je l'ai z'aimée, je l'aime encore,
Je l'aimerai tant que je vivrai,
Je l'aimerai quand j'serai mort,
Si c'est permis aux trépassés.

Alors j'ai versé tant de larmes,
Que trois moulins en ont tourné,
Petits ruisseaux, grandes ri-
vières,
Pendant trois jours ont débordé.

MIGNONNE

Portant sa cruche sur la tête,
Mignonne allait au hameau, au
hameau

Un beau seigneur passant
l'arrête

Et lui demande un peu d'eau,
un peu d'eau

« Buvez, lui dit la jeune fille

A la source il en reste encore,
à la source il en reste encore

Il but et dit : « O ma gentille,

Tiens prends pour toi cet
anneau d'or (bis)

Non non ...non non... non
répond mignonne

En pressant, en pressant le
pas

Non non... non non
Mon cœur vous la donne... vous
la donne et ne la vend pas

Non non... non non
Et ne la vend pas et ne la vend
pas non non !

AQUETHS ADIUS

N'ei ren de mes urós
Que dus pastors en prada
Que dus pastors en prada mon Diu
Quan de larmas, me còstan
Aqueths adius !

Per un plaser d'amor,
Jo'm soi abandonada
Jo'm soi abandonada mon Diu
Quant de larmas, me còstan
Aqueths adius !

Se non èra estat per tu
Jo'm seriái maridada
Jo'm seriái maridada mon Diu
Quant de larmas, me còstan
Aqueths adius !

Jo que me'n voi anar
Sus un ròc de montanha
Sus un ròc de montanha mon Diu
Plora 'ra miá companha
Plora mon Diu !

SARRAMILHÒCA (Rondèu)

Sarramilhòca me tòca ma mair
Sarramilhòca me tòca (bis)

Me vòu tocar lo dit ma maire
E dèisha-li tocar ma hilha ! (bis)

ARA MONTANHA

Ara montanha ma maire ara montanha (bis)
Ara montanha que'n jògan deth violon ma maire
Ara montanha que'n jògan deth violon

Se'n jògan guaire ma maire
I cau anar dançar

Se vas en dança ma hilha
Ton marit te'n batrà

Se'm bat que'm bata ma maire
Jo be m'i tornarè

Se tu t'i tornas ma hilha
L'ase be'n correrà

Se'n cor que'n corra ma maire
Per vos be n'a corrut

Se l'ase sauta ma hilha
Totis qué ne'n diràn ?

Ne'n diràn totis ma maire
Vielh ase eishaurelhat

Ath lòc d'aurelhas ma maire
Que n'a còrnas en cap

MA MAIR M'A MARIDADA

Memòria en partatge
Jean-Marie TIRAT

Ma mair m'a maridada
Trinlet trinlet trinlet
talalalalalà
Ma mair m'a maridada
Non pas ath men plader.
(bis)

De bon maitin me'n sò
lhevada
Tà anar trobar mamà.

Me n'as balhat un òmi
Que no'm vau pas arren.

Ath cantèr deth huec me'n
cortisava
Ath lheit no'm ditz arren.

Tota 'ra net que s'estirava
Eth linçòu tot tà d'eth.

E jo prauba drolleta
Tota mòrta de hered.

- Hè-le cocut ma hilha
Ta pair n'era tanben.

LA SOBIRANA

(Los Pagalhós)

Despuish l'aup italiana,
A truvèrs vilas, e monts, e lanas,
E dinc a la mar grana
Que senhoreja ua sobirana.

Entant de mila annadas
Qu'audín son arríder de mainada,
Sas cantas encantadas,
Sons mots d'amor de hemna tant aimada.

Jo que l'escotarèi
Com s'escota a parlar ua hada,
Jo que la servirèi
Dinc a la mea darrèra alenada.

Un dia, un beròi dia,
Tots coneisheràn ma sobirana ;
Ma mair, ma sòr, ma hilha,
Ma bèra amor, qu'ei la lenga occitana

ERA MIA MAIR

(gravada a Ardièja (31) en 1954)

Era miá mair que n'a tres hilhas
A besonh que non n'a cap :
La prumèra tara guèrra
La segonda tath sabat
La darrèra tara aubèrja
Dab eths òmes maridats.

***Adiu praube, mèn praube !
Adiu praube Carnaval !
Tu te'n vas e jo demòri,
Passaràs per devant nòsta,
Trincaram en uá botelha,
Beveram en un esclòp !***

EN GRENADA (Rondèu)

En Grenada i a nau pins (x4)

Vòli véser, vòli anar
Véser los pins com tan verdejan
Vòli véser, vòli anar,
véser lo pins a verdejar

E d'un brincotet a l'aute,
L'esquirolet qu'esquiroleja
E d'un brincotet a l'aute,
L'esquirolet que hè lo saut

ETH BOÈR

Quan eth boèr ven de laurar (bis)
Planta son agulhada.
Planta son agulhada.

Tròba sa hemna ath pè deth huec (bis)
Tota desconsolada...

Se n'ès malauta diga-me (bis)
Que't harèi un potatge.

Dab ua arraba, dab un caulet (bis)
Ua laudeta magra.

Quan serèi mòrta enterratz-me (bis)
Ath mes hons dera cava

Eths pès virats ara paret (bis)
Eth cap devath'r aisheta

Eths arromius que passaràn (bis)
Prendrà aiga senhada.

Dideràn « Qui ei mòrt ací ? » (bis)
Aqu'rò ei'ra prauba Joana.

Sen'ei anada ath paradís (bis)
Ath cèu dab'ras suas crabas.

LÀ-HAUT SUR LA MONTAGNE

Là-haut sur la montagne
j'entends quelqu'un pleurer
Semble la voix de ma
maîtresse
Oh ! Oui j'irai la consoler

Qu'avez-vous donc la belle,
qu'avez-vous à pleurer
Si je pleure c'est la
tendresse

C'est le regret d'avoir trop
aimé

Aimer n'est pas un crime, Dieu
ne le défend pas
Faudrait avoir le cœur bien
rude

Belle si vous ne m'aimiez pas

Si j'étais hirondelle que je
puisse voler
Sur le blanc sein de ma
maîtresse
Oh ! Oui, j'irai me reposer

Mon sein n'est pas un arbre
pour vous y reposer
Choisissez-vous une autre
branche
Qui puisse mieux vous
supporter

Les moutons vivent d'herbe,
les papillons de fleurs
Et vous et moi, jeune bergère
Nous ne vivons que de
langueurs

Les moutons dans la plaine
sont en danger du loup
Et vous et moi jeune bergère
Nous sommes en danger de
l'amour

LA NÒVIA (Cant de Nau)

La nòvia a nau brillants suu cap,
Nau brillants suu cap
L'anèth au dit.